

## LOS MACABEOS.

### LIBRO PRIMERO.

#### CAPITULO PRIMERO.

Victorias de Alejandro el Grande. Su muerte. Division de sus estados. Algunos Judios malvados se separan de la santa alianza. Antioco Epifanes devasta la Judea y saquea el templo: desola á Jerusalem, quiere forzar á los Israelitas á que abandonen su ley, coloca un ídolo en el templo.

Antes de la  
era cr. vulg.  
336.

1. **DESPUES** que Alejandro, rey de Macedonia llamado el Grande, hijo de Filipo, que reinó primeramente en Grecia, salió del pais de Cetim, ó de la Macedonia, para extender su imperio, y venció á Darío Codomano, último rey de los Persas y de los Medos,

2. Dió muchas batallas que ganó, tomó las ciudades mas fuertes de todas las naciones que atacó, y mató los reyes de la tierra que le resistieron.

3. Pasó hasta la extremidad del mundo, se enriqueció con los despojos de las naciones mas remotas, y toda la tierra asustada y sumisa, calló en su presencia.

4. Entónces reunió grandes tropas, y formó un ejército muy fuerte: su corazon se exaltó, y se hinchó de orgullo, hasta querer ser adorado como un Dios.

5. Se hizo dueño de los pueblos y de los reyes, y los sujetó á pagarle tributo.

1. Et factum est, postquam percussit Alexander Philippi Máceto, qui primus regnavit in Graecia, egressus de terra Cethim, Darium regem Persarum, et Medorum:

2. Constituit praelia multa, et obtinuit omnium munitiones, et interfecit reges terrae,

3. Et pertransit usque ad fines terrae: et accepit spolia multitudinis Gentium: et siluit terra in conspectu eius.

4. Et congregavit virtutem, et exercitum fortem nimis: et exaltatum est, et elevatum cor eius:

5. Et obtinuit regiones Gentium, et tyrannos: et facti sunt illi in tributum.

¶ 1. Lit. Y sucedió &c. La conjuncion et se pone muchas veces al principio de los libros históricos de los Hebreos por una propiedad de su lengua; así se ve al principio del Exodo, del Levítico, de los Números, de Josué, de Judit, de Baruc, &c.

Ibid. Así es como dice el griego del manuscrito alexandrino: qui primum regnavit in Graecia. El griego de la edicion romana y el latino de la Vulgata podrian traducirse: que estableció el primero la monarquia de los Griegos. Infr. vi. 2.

Ibid. La Macedonia era llamada Cetim por los Hebreos. Gen. x. 4. Isai. xxiii. 1. 12. Infr. viii. 5.

¶ 3. Esto es, hasta las Indias, pues los antiguos no conocian mas allá otro pais.

6. Et post haec décidit in lectum, et cognovit quia moretur.

7. Et vocavit pueros suos nobiles, qui secum erant nutriti à iuventute: et divisit illis regnum suum, cum adhuc viveret.

8. Et regnavit Alexander annis duodecim, et mortuus est.

9. Et obtinuerunt pueri eius regnum, unusquisque in loco suo:

10. Et imposuerunt omnes sibi diademata post mortem eius, et filii eorum post eos annis multis, et multiplicata sunt mala in terra.

6. Despues de esto, cayó enfermo, y conoció que iba á morir.

7. Y llamó á los grandes de su corte que se habian criado con él desde su juventud, y les dividió su reino cuando aun vivia, dándoles la soberanía de los gobiernos que les habia confiado.

8. Alejandro reinó doce años, y murió.

9. Y los grandes de su corte se hicieron reyes, cada uno en su gobierno.

10. Y tomaron todos la diadema despues de su muerte, y sus hijos despues de ellos, durante muchos años; y habiéndose multiplicado los reyes, se multiplicaron tambien los males sobre la tierra por las guerras que se hicieron unos á otros para destronarse.

#### II. Macab. IV. \*

11. Et exiit ex eis radix peccatrix, Antiochus illustris, filius Antiochi regis, qui fuerat Romae obses: et regnavit in anno centesimo trigesimo septimo regni Graecorum.

12. In diebus illis exierunt ex Israel filii iniqui, et suaserunt multis, dicentes: Eamus, et disponamus testamentum cum Gentibus, quae circa nos

11. Seleuco Nicator fué uno de aquellos que se hicieron mas poderosos: poseyó el reino de Siria, y le dejó á sus hijos, y de aquí nació la raiz de pecado, Antioco, apellidado el Ilustre, hijo del rey Antioco el Grande, que habia estado en rehenes en Roma por su padre; y habiendo sido llamado por su hermano Seleuco Filopator, reinó en la Siria el año ciento treinta y siete del reinado de los Griegos, con perjuicio de Demetrio su sobrino, a quien su padre Seleuco habia enviado en rehenes á Roma en lugar de Antioco su hermano.

12. En aquel tiempo salieron de Israel los hijos de iniquidad, que capitaneados por Jason, hermano del gran pontífice Onías, dieron este consejo á muchos de los Judios: Vamos, y ha-

\* Así notaremos la relacion de los dos libros de los Macabeos, segun la tabla que está en el prefacio.

¶ 11. De quien se derivó el linage de los Seléucidas.

Ibid. El año de los Griegos de que se habla en este primer libro es la era de los Seléucidas que los Hebreos comienzan el mes de Nisan, esto es, hácia el mes de marzo ó abril del año 312 ántes de la era cristiana vulgar. Véase el prefacio y el compendio de la historia profana al fin del tomo xii.

¶ 12. Esto es, de Onías III. Véase el primer libro de los Macabeos iv. 7. y siguientes.

Antes de la  
era cr. vulg.  
336.

224.

176.



gamos alianza con las naciones que nos rodean, porque desde que nos retiramos de ellas nos han sobrevenido muchos males.

13. Y les pareció bueno este consejo.

14. Algunos del pueblo fueron diputados para ir á ver al rey *Antiocho*; y este les dió facultad de vivir segun las costumbres de los gentiles, *prometiéndoles protegerlos contra los que quisiesen oponerse.*

15. Y edificaron en Jerusalem un colegio ó *academia* para formar los jóvenes en los ejercicios del cuerpo y del espíritu, á la manera de las naciones.

16. Dejaron de circuncidar sus hijos, y se quitaron en cuanto les fué posible, las señales de la circuncision, se separaron de la santa alianza, y se juntaron con las naciones, y se vendieron para hacer mal.

17. Y *Antiocho* habiéndose establecido en su reino de *Siria*, intentó reinar tambien en *Egipto*, pareciéndole favorable la ocasion para hacerse rey de ambos reinos. *Tolomeo Epifanes* y su muger *Cleopatra*, hermana de *Antiocho*, acababan de morir, dejando el *Egipto* á *Tolomeo Filometor* su hijo, todavía niño.

II. Macab. V.

18. Por eso entró en *Egipto* con un poderoso ejército, con carros, elefantes, caballería y gran número de buques:

19. E hizo la guerra á *Tolomeo*, rey de *Egipto*, y *Tolomeo* se intimidó delante de él, y huyó con pérdida de muchos de los suyos.

20. Y *Antiocho* tomó las ciudades mas fuertes de *Egipto*, y se enriqueció con sus despojos.

¶ 15. Lit. Un gimnasio, lugar destinado para los ejercicios del cuerpo, como la carrera, la lucha &c.

¶ 17. El sentido del griego es: concibió el designio de reinar tambien en *Egipto*.

sunt: quia ex quo recessimus ab eis, invenerunt nos multa mala.

13. Et bonus visus est sermo in oculis eorum.

14. Et destinaverunt aliqui de populo, et abierunt ad regem: et dedit illis potestatem ut facerent iustitiam Gentium.

15. Et aedificaverunt gymnasium in Ierosolymis secundum leges nationum:

16. Et fecerunt sibi praepudia, et recesserunt à testamento sancto, et iuncti sunt Nationibus, et venundati sunt ut facerent malum.

17. Et paratum est regnum in conspectu Antiochi, et coepit regnare in terra Aegypti ut regnaret super duo regna.

18. Et intravit in Aegyptum in multitudine gravi, in curribus, et elephantis, et equitibus, et copiosa navium multitudine:

19. Et constituit bellum adversus Ptolemaeum regem Aegypti, et veritus est Ptolemaeus à facie eius, et fugit, et ceciderunt vulnerati multi.

20. Et comprehendit civitates munitas in Terra Aegypti: et accepit spolia Terrae Aegypti.

21. Et convertit Antiochus, postquam percussit Aegyptum in centesimo et quadagesimo tertio anno: et ascendit ad Israel,

22. Et ascendit Ierosolymam in multitudine gravi.

23. Et intravit in sanctificationem cum superbia, et accepit altare aureum, et candelabrum luminis, et universa vasa eius, et mensam propositionis, et libatoria, et phialas, et mortariola aurea, et velum, et coronas, et ornamentum aureum, quod in facie templi erat: et comminuit omnia.

24. Et accepit argentum, et aurum, et vasa concupiscibilia: et accepit thesauros occultos, quos invenit: et sublatis omnibus, abiit in terram suam.

25. Et fecit caedem hominum, et locutus est in superbia magna.

26. Et factus est planctus magnus in Israel, et in omni loco eorum.

27. Et ingemuerunt principes, et seniores: virgines, et iuvenes infirmati sunt: et speciositas mulierum immutata est.

28. Omnis maritus sumpsit lamentum: et quae sedebant in thoro maritali, lugebant:

29. Et commota est terra super habitantes in ea, et universa domus Iacob induit confusionem.

30. Et post duos annos dierum misit rex principem tributorum in civitates Iuda, et venit Ierusalem cum turba magna.

31. Et locutus est ad eos ver-

21. Y despues de haber devastado á *Egipto* el año ciento cuarenta y tres del reinado de los Griegos, volvió, é iritado contra los Judios que se habian alegrado por el falso rumor de su muerte, marchó contra *Israel*,

22. Y avanzó hácia *Jerusalen* con poderoso ejército.

23. Y entró lleno de orgullo en el lugar santo, tomó el altar de oro, el candelero en que estaban las lámparas, con todos sus vasos, la mesa de los panes de proposicion, y las tazas, las copas, los morteros de oro, el velo, las coronas, el adorno de oro que estaba delante del templo, y todo lo despedazó.

24. Y tomó la plata, el oro, y todos los vasos preciosos y los tesoros escondidos que halló, y llevándose todo, se volvió á su pais.

25. E hizo gran estrago en los hombres, y habló con grande orgullo.

26. Entónces hubo gran duelo en el pueblo de *Israel* y en todo su pais.

27. Los príncipes y los ancianos gimieron, las vírgenes y los jóvenes se abatieron, y se desemejó la belleza de las mugeres por el exceso de tristeza y de dolor.

28. Todos los maridos se abandonaron al llanto, y las mugeres sentadas sobre su lecho nupcial derramaban lágrimas.

29. La tierra se conmovió toda por la desolacion de sus habitantes, y toda la casa de *Jacob* se cubrió de confusion.

30. Dos años despues, el rey envió á las ciudades de *Judá* al superintendente de tributos llamado *Apolonio* que vino á *Jerusalen* con gran séquito.

31. Y les habló desde luego con

¶ 23. Es decir, las coronas y otros ornamentos preciosos que se habian ofrecido y consagrado al Señor, y con que se adornaba la fachada del templo. Infr. iv. 57.  
¶ 30. Vease en el libro 2. de los Macabeos ¶ 24. y siguientes.



Antes de la  
era cr. vulg.  
166.

fingida suavidad, y como si hubiese venido con espíritu de paz, y le creyeron.

32. Mas él repentinamente se echó sobre la ciudad, é hizo gran estrago, y mató un gran número del pueblo de Israel.

33. Tomó los despojos de la ciudad, y *despues* le puso fuego, y destruyó las casas y los muros que las rodeaban.

34. Lleváronse las mugeres cautivas, y se apoderaron de sus hijos y de sus ganados.

35. Y fortificaron la ciudad de David con una muralla grande y fuerte y buenas torres, é hicieron de ella un alcázar.

36. Y pusieron allí una raza de pecadores, hombres corrompidos, que se establecieron poderosamente, llevaron armas y víveres, y reunieron los despojos de Jerusalem.

37. Se establecieron allí, y se hicieron un lazo muy peligroso *para prender á los hombres y hacerlos pe-  
recer.*

38. Pusieron emboscadas á los que venian á santificarse *al templo*, y fueron sin cesar como el demonio malo de Israel.

39. Derramaron la sangre inocente delante del lugar santo, y profanaron el santuario.

40. Los habitantes huyeron de la ciudad de Jerusalem por su causa, y esta se hizo morada de extrangeros, y extrangera para sus ciudadanos, y sus *propios* hijos la abandonaron.

Tob II 6.  
Amos, VIII 10.

41. Su templo santo fué desolado, y quedó como un desierto; sus dias de fiesta se mudaron en duelo, sus sábados en oprobio, y sus honores en nada.

42. El colmo de su ignominia igualó el de su gloria, y su elevacion se mudó en duelo *y en lágrimas.*

Y 35. Este es, la ciudadela de Jerusalem.

Y 38. O. á todos aquellos que venian al lugar santo, esto es, al templo. La palabra *sanctificatio* en este libro, significa ordinariamente el templo. *Infr.* Y 39. 41.

*Ibid.* Esta expresion es del griego.

ba pacifica in dolo: et crederunt ei.

32. Et irruit super civitatem repente, et percussit eam plagâ magna, et perdidit populum multum ex Israel.

33. Et accepit spolia civitatis: et succendit eam igni, et destruxit domos eius, et muros eius in circûitu:

34. Et captivas duxerunt mulieres: et natos, et pecora possederunt.

35. Et aedificaverunt civitatem David muro magno, et firmo, et turribus firmis, et facta est illis in arcem:

36. Et posuerunt illic gentem peccatricem, viros iniquos, et convaluerunt in ea, et posuerunt arma, et escas, et congregaverunt spolia Ierusalem:

37. Et reposuerunt illic: et facti sunt in laqueum magnum.

38. Et factum est hoc ad insidias sanctificationis, et in diabolum malum in Israel:

39. Et effuderunt sanguinem innocentem per circûitum sanctificationis, et contaminaverunt sanctificationem.

40. Et fugerunt habitatores Ierusalem propter eos, et facta est habitatio exterorum, et facta est extera semini suo, et nati eius reliquerunt eam.

41. Sanctificatio eius desolata est sicut solitudo, dies festi eius conversi sunt in luctum, sabbata eius in opprobrium, honores eius in nihilum.

42. Secundum gloriam eius multiplicata est ignominia eius: et sublimitas eius con-

Antes de la  
era cr. vulg.  
166.

versa est in luctum.

43. Et scripsit rex Antiochus omni regno suo ut esset omnis populus, unus: et relinqueret unusquisque legem suam.

44. Et consenserunt omnes Gentes secundum verbum regis Antiochi:

45. Et multi ex Israel consenserunt servituti eius, et sacrificaverunt idólis, et coinquinaverunt sabbatum.

46. Et misit rex libros per manus nunciorum in Ierusalem, et in omnes civitates Iuda: ut sequerentur leges Gentium terrae,

47. Et prohiberent holocausta, et sacrificia, et placationes fieri in templo Dei,

48. Et prohiberent celebrari sabbatum, et dies solemnes:

49. Et iussit coinquinari sancta, et sanctum populum Israel.

50. Et iussit aedificari aras, et templa, et idola, et immolari carnes suillas, et pecora communia,

51. Et relinquere filios suos incircumcisos, et coinquinari animas eorum in omnibus inmundis, et abominationibus, ita ut obliviscerentur legem, et immutarent omnes iustificationes Dei.

52. Et quicumque non fecissent secundum verbum regis Antiochi, morerentur.

53. Secundum omnia verba haec scripsit omni regno suo; et praeposuit principes populo, qui haec fieri cogerent.

54. Et iusserunt civitatibus Iuda sacrificare.

55. Et congregati sunt multi de populo ad eos, qui dereli-

43. Entónces el rey Antiocho escribió á todo su reino para que todos los pueblos fuesen uno, y que *cada pueblo* abandonase su ley particular, *para seguir una ley comun á todos.*

44. Todas las naciones consintieron en guardar esta orden del rey Antiocho;

45. Y muchos de los Israelitas se sometieron á esta servidumbre que les imponia; sacrificaron á los ídolos, y violaron el sábado.

46. Y el rey envió cartas por medio de mensageros á Jerusalem, y á todas las ciudades de Judá para que siguiesen las leyes de las naciones de la tierra,

47. E impidiesen que se ofrecieran en el templo de Dios holocaustos, sacrificios y expiaciones,

48. E impidiesen que se celebrase el sábado y las fiestas solemnes.

49. Y mandó poluir los lugares santos, y el santo pueblo de Israel:

50. Construir altares y templos, colocar ídolos, sacrificar carne de puerco, y de otros animales inmundos *prohibidos por la ley:*

51. Dejar á los niños varones incircumcisos, y que manchasen sus almas con toda especie de manjares impuros y de abominaciones; de suerte que olvidasen la ley de Dios, y trastornasen todos sus preceptos.

52. Y se mandó, que si alguno no obedecia la orden del rey Antiocho, muriese *por ello.*

53. De esta manera escribió á todo su reino, y estableció gefes que forzasen al pueblo á obedecer.

54. Estos mandaron á las ciudades de Judá que sacrificasen á los ídolos;

55. Y muchos del pueblo se reunieron con los que habian abandona-

Y 45. Calmet quiere traducir así el griego: abrazaron el culto que les ordenó.  
Y 50. Gr. que se construyesen altares, que se plantasen bosques, y se edificasen templos á los ídolos.



do la ley del Señor, é hicieron muchos males en el país.

56. Obligaron al pueblo de Israel á huir á lugares escondidos, y á retiros que ocultasen su fuga.

II. Macab. VI.

57. El dia quince del mes de Casleu" en el año ciento cuarenta y cinco se preparó todo para establecer el culto de los ídolos en el templo del Señor, y el veinte y cinco del mismo mes," el rey Antioco colocó el abominable ídolo de desolacion sobre el altar de Dios erigiendo la estatua de Júpiter Olímpico," y se edificaron altares por todas partes en todas las ciudades de Judá:

58. Y quemaban inciensos, y sacrificaban delante de las puertas de las casas y en las plazas;

59. Y rasgaron los libros de la ley de Dios, y los arrojaron al fuego;

60. Y si se hallaban en casa de alguno los libros de la alianza del Señor, ó si alguno observaba la ley del Señor, era inmediatamente degollado, segun el edicto del rey.

61. Con esta violencia trataban al pueblo de Israel que se hallaba cada mes reunido en todas las ciudades para los ejercicios de religion."

62. Y el veinte y cinco de cada mes, sacrificaban sobre el altar de los ídolos que estaba enfrente del altar de Dios, celebrando con estos sacrificios la ereccion de este altar edificado en ese dia.

63. Las mugeres que habian circuncidado á sus hijos, eran degolladas segun el mandamiento del rey Antioco.

¶ 57. El mes de Casleu corresponde al mes de noviembre y diciembre. *Ibid.* Así es como algunos concilian este texto con todos los otros en que se dice que el dia de la profanacion del templo, fué el veinte y cinco de Casleu. 1. *Mach.* 1. 62. iv. 52. 59. 2. *Mach.* 1. 18. x. 5. Pudiera conjeturarse que hay alguna falta del copista en este pasage, y que deberia leerse: el veinte y cinco de Casleu, en el año ciento cuarenta y cinco, el rey Antioco &c. *Ibid.* Véase el segundo libro de los Macabeos, vi. 2. ¶ 61. O, que se hallaba cada mes en todas las ciudades el dia en que estos ídolos celebraban con sacrificios el nacimiento del rey. 2. *Mach.* vi. 7.

querant legem Domini: et fecerunt mala super terram:

56. Et effugaverunt populum Israel in abditis, et in absconditis fugitivorum locis.

57. Die quintadecima mensis Casleu, quinto et quadragesimo et centesimo anno aedificavit rex Antiochus abominandum idolum desolationis super altare Dei, et per universas civitates Iuda in circuitu aedificaverunt aras:

58. Et ante ianuas domorum, et in plateis incendebant thura, et sacrificabant;

59. Et libros legis Dei combusserunt igni, scindentes eos:

60. Et apud quemcumque inveniebantur libri testamenti Domini, et quicumque observabat legem Domini, secundum edictum regis trucidabant eum.

61. In virtute sua faciebant haec populo Israel, qui inveniebatur in omni mense et mense in civitatibus.

62. Et quinta et vigesima die mensis sacrificabant super aram, quae erat contra altare.

63. Et mulieres, quae circumcidebant filios suos, trucidabantur secundum iussum regis Antiochi,

64. Et suspendebant pueros á cervicibus per universas domos eorum: et eos, qui circumciderant illos, trucidabant.

65. Et multi de populo Israel definiunt apud se, ut non manducarent immunda: et elegerunt magis mori, quam cibis coquinari immundis:

66. Et noluerunt infringere legem Dei sanctam, et trucidati sunt:

67. Et facta est ira magna super populum valde.

64. Colgaban á los niños del cuello de sus madres" en todas las casas en que los habian hallado, y mataban á los que los habian circuncidado.

65. Entónces muchos del pueblo de Israel resolvieron en sí mismos no comer nada de lo que fuese impuro; y mejor quisieron morir que mancharse con manjares inmundos.

66. Y no quisieron violar la ley santa de Dios, y fueron degollados.

67. Y una grande ira" cayó entónces sobre el pueblo del Señor.

¶ 64. Segun el historiador Josefo, colgaban á las madres con sus hijos suspendidos de su cuello. Véase el segundo libro de los Macabeos. vi. 10. ¶ 67. Esto es, terribles efectos de la ira de Dios contra los prevaricadores *Infr.* n. 49

CAPITULO II.

Matatías movido de los males de su pueblo, se retira á Modin, se niega á sacrificar á los ídolos, mata á un judío que iba á sacrificar y al oficial que le forzaba. Muchos judíos se retiran al desierto, y se dejan matar por no violar el sabado. Matatías con un cuerpo de tropas intenta destruir el culto de los ídolos: exherta á sus hijos, y muere.

1. In diebus illis surrexit Mathathias filius Ioannis, filij Simeonis, sacerdos ex filiis Ioarib ab Ierusalem, et consedit in monte Modin:

2. Et habebat filios quinque, Ioannem, qui cognominabatur Gaddis:

3. Et Simonem, qui cognominabatur Thasi:

4. Et Iudam, qui vocabatur Machabaeus;

5. Et Eleazarum, qui cognominabatur Abaron: et Ionathan, qui cognominabatur Applus.

1. EN aquel tiempo, Matatias," hijo de Juan, hijo de Simeon, sacerdote de los hijos de Joarib," salió de Ierusalen, y se retiró á la montaña de Modin su patria."

2. Tenia cinco hijos: Juan apellidado Gaddis.

3. Simon, apellidado Tasi.

4. Júdas, apellidado Macabeo,"

5. Eleázaro, apellidado Abaron, y Jonatas apellidado Apfús.

¶ 1. Segun el griego, Mattathias. *Ibid.* La familia de Joarib era una de las veinte y cuatro familias sacerdotales. 1. *Par.* xxiv. 7, y adelante consta que Matatías descendió del gran sacerdote Finéas, *Infr.* v. 54. *Ibid.* Véase el v. 70. Se cree que Modin estaba cerca de Dióspolis. ¶ 4. La etimologia sobre los nombres de los hijos de Matatías, es muy incierta, y en particular la del nombre de Macabeo. Las opiniones están muy divididas. La mas comun es que Júdas puso en sus estandartes las cinco letras hebraicas que se pretende son el compendio de las palabras hebreas que forman esta sentencia del Exodo: *Quis sicut tu in diis, Domine? Exod.* xv. 11.